

# Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 7 JUILLET 1908.

Projet de loi relatif à la saisie et à la surenchère sur aliénation volontaire des navires et des bateaux (1).	Ontwerp van wet op de inbeslagneming en op het opbod bij vrijwillige vervreemding van de zee- en de binnenschepen (1).
--	--

AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR  
LE GOUVERNEMENT (2).

I.

Introduire un article premier conçu comme suit :

**ARTICLE PREMIER.**

*La saisie et la surenchère sur aliénation volontaire des navires et des bateaux sont régies par les dispositions suivantes :*

II.

Remplacer les articles 1, 4, 5, 6, 7, 8, 4°, 9, 13, 14, 15, 18, 21, alinéa 6, du

AMENDEMENTEN INGEDIEND DOOR  
DE REGEERING (2).

I.

Een eerste artikel in te lasseschen luidende als volgt :

**EERSTE ARTIKEL.**

*De inbeslagneming en het opbod bij vrijwillige vervreemding van de zee- en de binnenschepen zijn beheerscht door de volgende bepalingen :*

II.

De artikelen 1, 4, 5, 6, 7, 8, 4°, 9, 13, 14, 15, 18, 21, alinea 6, van het ont-

(1) Projet de loi, n° 91 } session de 1907-  
Rapport, n° 179 } 1908.

(2) Comme conséquence des amendements du Gouvernement le titre du projet deviendra : *Projet de loi relatif à la saisie et à la surenchère sur aliénation volontaire des navires et des bateaux ainsi qu'à la compétence en matière maritime et fluviale.*

(1) Wetsontwerp, n° 91 } zittingsjaar 1907-  
Verslag, n° 179 } 1908.

(2) Ten gevolge van de amendementen der Regeering wordt de titel van het ontwerp : *Ontwerp van wet op de inbeslagneming en het opbod bij vrijwillige vervreemding van de zee- en de binnenschepen alsmede op de bevoegdheid in zake zee- en binnenvaart.*

projet du Gouvernement par les dispositions suivantes :

ARTICLE PREMIER.

Dans les cas qui requièrent célérité, le président du tribunal de première instance peut permettre de saisir conservatoirement les navires et les bateaux qui se trouvent dans son ressort.

Il peut, suivant l'exigence des cas, assujettir le demandeur à donner caution ou à justifier de solvabilité suffisante. Son ordonnance est exécutoire *par provision*.

*En cas de contestation, les parties se pourvoient en référé.*

ART. 4.

L'exploit est inscrit, dans le délai de dix jours, au registre d'immatriculation tenu au bureau de la conservation des hypothèques.

*L'inscription ne vaut que pendant cinq années, sauf renouvellement avant l'expiration de ce délai.*

ART. 4<sup>bis</sup>.

L'inscription est faite sur la présentation au conservateur de l'exploit de saisie et d'une copie certifiée, exempte du timbre.

A défaut d'immatriculation du bâtiment saisi, le conservateur se borne à constater la remise desdites pièces au registre de dépôts, sauf à faire l'inscription si l'immatriculation est ultérieurement requise.

*L'inscription est renouvelée sur la présentation au conservateur des hypothèques d'une requête en double contenant l'indication précise de l'inscription à renouveler.*

ART. 5.

Lorsqu'une saisie a déjà été présentée et inscrite, le conservateur mentionne toute nouvelle saisie *en marge de la première*

werp der Regeering, te vervangen door de volgende bepalingen :

EERSTE ARTIKEL.

In spoedeisvende gevallen kan de voorzitter der rechtbank van eersten aanleg verlof verleen en om conservatoir beslag te leggen op de zee- en de binnenschepen die zich binnen zijn gebied bevinden.

Hij kan, naar vereisch van zaken, den vervolger opleggen borgtocht te stellen of van genoegzame gegoedheid te doen blijken. Zijn bevelschrift is *bij voorbaat uitvoerbaar*.

*In geval van geschil, voorzien partijen zich in kortgeding.*

ART. 4.

Het exploit wordt, binnen den termijn van tien dagen, ingeschreven in het register van teboekstelling ten kantore der hypotheekbewaring gehouden.

*De inschrijving is slechts geldig gedurende vijf jaren, behoudens vernieuwing vóór afloop van deze termijn.*

ART. 4<sup>bis</sup>.

De inschrijving geschiedt op overlegging, bij den hypotheekbewaarder, van het exploit van inbeslagneming en van een gewaarmerkt afschrift, vrij van zegel.

Is het in beslag genomen vaartuig niet teboekgesteld, dan bepaalt zich de bewaarder erbij van de overlegging der bedoelde bescheiden aanteekening te doen in het register voor nederleggingen, behoudens de inschrijving te doen, indien de teboekstelling later gevorderd wordt.

*De inschrijving wordt vernieuwd op overlegging, bij den hypotheekbewaarder, van een verzoekschrift in tweevoud, bevattende de nauwkeurige aanduiding van de te vernieuwen inschrijving.*

ART. 5.

Wanneer reeds eene inbeslagneming is aangeboden en ingeschreven, *vermeldt* de bewaarder elke nieuwe inbeslagneming op

*inscription. Il énonce dans la relation de l'inscription la date de la première saisie, les noms, domiciles et professions du saisissant et du saisi, le nom de l'avoué du saisissant et la date de la première inscription.*

*Tout nouveau saisissant peut intervenir par notification signifiée à l'avoué poursuivant et exiger que la procédure s'achève à sa requête si le premier saisissant n'y donne pas suite.*

**ART. 6.**

A compter du jour de l'inscription de la saisie, le propriétaire ne peut plus aliéner, ni hypothéquer le bâtiment saisi, à peine de nullité et sans qu'il soit besoin de la faire prononcer.

**ART. 6<sup>bis</sup>.**

*Néanmoins, l'aliénation ainsi faite aura son exécution si, avant le jour fixé pour l'adjudication, l'acquéreur consigne les deniers suffisants pour acquitter, en principal et accessoires, les sommes exigibles dues aux créanciers inscrits, ainsi qu'aux saisissants qui ont fait inscrire leur saisie.*

*Si les deniers ainsi déposés ont été empruntés, les prêteurs n'auront d'hypothèque que postérieurement aux créanciers inscrits lors de l'aliénation.*

**ART. 6<sup>ter</sup>.**

A défaut de consignation avant le jour fixé pour l'adjudication, il ne peut être accordé, sous aucun prétexte, de délai pour l'effectuer, ni être sursis à l'adjudication.

**ART. 7.**

Les demandes en radiation des inscriptions sont régies par les articles 94 et 98 de la loi du 16 décembre 1851.

*den kant van de eerste inschrijving. Hij vermeldt in het relaas der inschrijving den dag van de eerste inbeslagneming, de namen, de woonplaats en het beroep van den inbeslagnemer en van den beslagene, den naam van den pleitbezorger van den inbeslagnemer en den dag der eerste inschrijving.*

*Elk nieuwe beslaglegger kan tusschen beide treden bij kennisgeving, aan den vervolgenden pleitbezorger beteekend, en eischen dat de rechtspleging op zijn verzoek voltrokken worde indien de eerste beslaglegger daaraan geen gevolg geeft.*

**ART. 6.**

Te rekenen van den dag der inschrijving van het beslag, kan de eigenaar het in beslag genomen vaartuig niet meer vervreemden noch hypothekeeren, op straf van nietigheid en zonder dat het noodig zij deze te doen uitspreken.

**ART. 6<sup>bis</sup>.**

*Echter bekomt de aldus gedane vervreemding hare uitvoering, indien de verkrijger, vóór den voor de toewijzing gestelden dag, genoegzame penningen onder recht legt om in hoofdsom en toebehooren de eischbare gelden te kwijten, welke verschuldigd zijn aan de ingeschreven schuldeischers, alsook aan de beslagleggers die hunne inbeslagneming hebben doen inschrijven.*

*Indien de aldus gestorte penningen ontleend zijn, hebben de uitleeners slechts hypotheek na de schuldeischers, die op het oogenblik der vervreemding ingeschreven waren.*

**ART. 6<sup>ter</sup>.**

*Bij gebrek aan consignatie vóór den voor de toewijzing gestelden dag, kan onder geen voorwendsel uitstel verleend worden om die tot stand te brengen, noch de toewijzing geschorst worden.*

**ART. 7.**

De eischen tot doorhaling van de inschrijvingen zijn onderworpen aan de artikelen 94 en 98 der wet van 16 December 1851.

## ART. 8.

4° Élection de domicile dans le lieu où se fait le commandement;

Toute signification d'offres réelles et d'appel sont valablement faites à ce domicile;

## ART. 9.

Le commandement est fait à la personne du débiteur ou à son domicile s'il s'agit d'une action générale à exercer contre lui.

Il peut être fait au capitaine, si la créance est privilégiée, ou si elle est relative au navire ou à l'expédition.

Si le navire ou le bateau appartient à une autre personne que le débiteur, copie du commandement lui est notifiée.

## ART. 13.

A défaut de saisie conservatoire inscrite, l'exploit est inscrit, conformément aux articles 4, 4<sup>bis</sup> et 5 de la présente loi, au registre d'immatriculation tenu au bureau de la conservation des hypothèques.

L'inscription et ses effets sont régis par les articles 6, 6<sup>bis</sup>, 6<sup>ter</sup> et 7.

## ART. 14.

Dans les huit jours à dater de l'inscription de l'exploit de saisie ou de la notification au propriétaire de la conversion de la saisie conservatoire en saisie-exécution, requête est présentée au président du tribunal civil dans le ressort duquel est situé le port où le bâtiment saisi est amarré, à l'effet de désigner un officier ministériel qui sera chargé de procéder à la vente.

## ART. 8.

4° De keus van woonplaats daar waar het bevel wordt gedaan;

Alle beteekening van zakelijke aanbiedingen en van hooger beroep zijn geldig gedaan aan die woonplaats;

## ART. 9.

Het bevel wordt gedaan aan den persoon van den schuldenaar of te zijner woonplaats indien het eene algemeene rechtsvordering geldt, tegen hem in te stellen.

Het kan aan den gezagvoerder worden gedaan, indien het eene bevoorrechte schuldvordering betreft of indien zij betrekking heeft op het schip of op de verzonden koopwaren.

Indien het zee- of het binnenschip aan een anderen dan den schuldenaar toebehoort, wordt aan genen een afschrift van het bevel beteekend.

## ART. 13.

Is geen conservatoir beslag ingeschreven, dan wordt het exploit overeenkomstig de artikelen 4, 4<sup>bis</sup> en 5 van deze wet, ingeschreven in het register van teboekstelling, ten kantore der hypotheekbewaring gehouden.

De inschrijving en hare gevolgen zijn beheerscht door de artikelen 6, 6<sup>bis</sup>, 6<sup>ter</sup> en 7.

## ART. 14.

Binnen acht dagen na inschrijving van het exploit van inbeslagneming of na kennisgeving, aan den eigenaar, van de omzetting van het conservatoir beslag in executoriaal beslag, wordt aan den voorzitter der burgerlijke rechtbank, onder welke is gelegen de haven, waar het in beslag genomen vaartuig gemeerd is, verzoek ingediend om een ministerieel ambtenaar aan te duiden, belast met tot den verkoop over te gaan.

Le président désigne dans son ordonnance le lieu où il sera procédé à la vente et réglemente la publicité à laquelle celle-ci sera soumise.

ART. 13.

Le cahier des charges dressé par l'officier ministériel indique le jour de la vente et contient délégation du prix au profit des créanciers inscrits.

Quinzaine avant la vente, *sommation est faite au propriétaire, aux créanciers inscrits, aux domiciles élus dans leurs inscriptions, aux créanciers dont la saisie a été inscrite, aux domiciles élus dans l'exploit de saisie, de prendre communication du cahier des charges et d'assister à l'adjudication, si bon leur semble.*

S'il y a contestation, l'officier ministériel surseoit à toutes opérations et renvoie les parties en référé devant le président du tribunal qui prononce sans opposition ni appel et qui, le cas échéant, fixe un nouveau délai pour la vente.

Le créancier, sommé en vertu du paragraphe précédent, et ayant l'action résolutoire, est tenu d'exercer celle-ci avant le jour de l'adjudication, sous peine de déchéance.

En cas d'exercice de l'action résolutoire, sont observées les formalités établies par l'article 34 de la loi du 13 août 1854.

ART. 13<sup>bis</sup>.

*Les formalités et délais prescrits par les articles 1, 2, 4, 8, 10, 11, 13, 14 et 15 § 2 sont observés à peine de nullité ou de péremption.*

*Les nullités prononcées par le présent article peuvent être proposées par tous ceux qui y ont intérêt.*

In zijn bevelschrift duidt de voorzitter de plaats aan waar de verkoop zal geschieden en regelt de openbaarheid die er zal aan gegeven worden.

ART. 15.

Het door den ministerieelen ambtenaar opgemaakte lastkohier bepaalt den dag van den verkoop en bevat overzetting van den prijs ten behoeve van de ingeschreven schuldeischers.

Vijftien dagen vóór den verkoop, *wordt aan den eigenaar, aan de ingeschreven schuldeischers, ter woonplaats in hunne inschrijving gekozen, aan de schuldeischers waarvan het beslag werd ingeschreven, ter woonplaats in het exploit van inbeslagneming gekozen, aanmaning gedaan om kennis te nemen van het lastkohier en bij de toewijzing aanwezig te zijn indien zij het geraden achten.*

Bij geschil, schorst de ministerieele ambtenaar alle werkzaamheden en verwijst partijen in kortgeding vóór den voorzitter der rechtbank, die zonder verzet of hooger beroep uitspraak doet en die, bij voorkomend geval, een nieuwen termijn bepaalt voor den verkoop.

De krachtens het voorgaande lid aangeëmaande schuldeischer, die de rechtsvordering tot ontbinding heeft, is gehouden deze vóór den dag der toewijzing uit te oefenen, op straf van vervallenverklaring.

Ingeval de rechtsvordering tot ontbinding wordt uitgeoefend, worden de bij artikel 34 der wet van 13 Augustus 1854 voorgeschreven formaliteiten in acht genomen.

ART. 15<sup>bis</sup>.

*De formaliteiten en termijnen, bij de artikelen 1, 2, 4, 8, 10, 11, 13, 14 en 15 § 2 voorgeschreven, worden in acht genomen op straf van nietigheid of van verval.*

*De nietigheden, bij dit artikel uitgesproken, kunnen voorgedragen worden door al degenen die daarbij belang hebben.*

*La péremption a lieu de plein droit lorsque les actes prescrits n'ont pas été accomplis dans les délais fixés, sans préjudice à la condamnation aux dépens et aux dommages-intérêts, s'il y a lieu.*

ART. 15<sup>ter</sup>.

*L'adjudication n'est signifiée qu'à la partie saisie; cette signification est faite à personne ou à domicile et par extrait seulement.*

*L'extrait contient les noms, prénoms, professions et domiciles du saisissant, de la partie saisie et de l'adjudicataire, le jour de l'adjudication, le prix pour lequel elle a été faite et le nom de l'officier ministériel qui l'a reçue.*

*Les demandes en nullité sont formulées, à peine de déchéance, dans les quinze jours de cette signification.*

## ART. 18.

*Faute par l'adjudicataire d'exécuter les clauses de l'adjudication, le bâtiment est vendu à la folle enchère après une simple mise en demeure notifiée au fol enchérisseur et non suivie d'effet dans les trois jours de la notification.*

*La revente a lieu par le ministère du même officier ministériel, sur le même cahier des charges, après de nouvelles publications, dans les formes prescrites par l'article 15.*

## ART. 21 (alinéa 6).

.....  
Le président et le tribunal assujettissent le demandeur à donner caution ou à justifier de solvabilité suffisante.  
.....

## III.

Supprimer l'article 19 du projet du Gouvernement.

*Het verval heeft van rechtswege plaats wanneer de voorgeschreven akten niet volbracht zijn binnen de gestelde termijnen, onverminderd de veroordeeling tot de onkosten en tot schadevergoeding, zoo daartoe gronden zijn.*

ART. 15<sup>ter</sup>.

*De toewijzing wordt alleen aan de beslagene partij beteekend; deze beteekening wordt gedaan aan den persoon of aan de woonplaats en enkel bij uittreksel.*

*Het uittreksel behelst de namen, de voornamen, het beroep en de woonplaats van den inbeslagnemer, van de beslagene partij en van den kooper, den dag der toewijzing, den prijs voor welken zij plaats had en den naam van den ministerieelen ambtenaar door wien zij geschiedde.*

*De eischen tot ongeldigheid worden, op straffe van vervallenverklaring, ingesteld binnen vijftien dagen na die beteekening.*

## ART. 18.

*Bij gebreke van den kooper om aan de voorwaarden der toewijzing te voldoen wordt het vaartuig bij rouwkoop verkocht, na eene enkele in-mora-stelling aan den rouwkoopster beteekend en waaraan geen gevolg is gegeven binnen drie dagen na de beteekening.*

*De wederverkoop geschiedt door denzelfden ministerieelen ambtenaar, met hetzelfde lastkohier, na nieuwe openbaarmaking, in den vorm voorzien bij artikel 15.*

ART. 21 (6<sup>de</sup> lid.)

.....  
De voorzitter en de rechtbank verplichten den eischer borgtocht te stellen of van genoegezame gegoedheid te doen blijken.  
.....

## III.

Artikel 19 van het ontwerp der Regeering te doen wegvallen.

## IV.

Introduire un article 2 conçu comme suit :

## ART. 2.

*Les dispositions suivantes sont ajoutées à la loi du 25 mars 1876 :*

1° *A la suite de l'article 42 :*

*Toutes significations à bord de bâtiments qui se trouvent dans des eaux dont l'axe forme la limite de deux arrondissements judiciaires sont valablement faites par les huissiers de l'un comme de l'autre arrondissement. L'action est portée devant le juge dans le ressort duquel réside l'huissier instrumentant.*

2° *A la suite de l'article 52 :*

11° *En cas d'abordage ou d'assistance en haute mer ou dans les eaux étrangères, quand le bâtiment contre lequel les poursuites sont exercées, se trouve dans les eaux belges au moment où la signification a lieu.*

*Le Ministre de la Justice,*

## IV.

Een artikel 2 in te lассchen, luidende als volgt :

## ART. 2.

*De navolgende bepalingen worden toegevoegd aan de wet van 25 Maart 1876 :*

1° *Na artikel 42 :*

*Alle beteekeningen aan boord van vaartuigen die zich in wateren bevinden waarvan het midden de grenslijn vormt tusschen twee rechtcrlijke arrondissementen, zijn geldig gedaan door de deurwaarders zoo van het eene als van het andere arrondissement. Het geding wordt gebracht vóór den rechter binnen wiens gebied de werkende deurwaarder zijne standplaats heeft.*

2° *Na artikel 52 :*

11° *In geval van aanvaring of van hulpverleening in hooge zee of in de vreemde wateren, wanneer het vaartuig waartegen de vervolging is ingesteld, zich in de Belgische wateren bevindt op het oogenblik dat de beteekening geschiedt.*

*De Minister van Justitie,*

RENKIN.